

# Dual Immersion Education

## Programa de Inmersión Doble

Kathryn Lindholm-Leary, Ph.D.

San Jose State University

[www.lindholm-leary.com](http://www.lindholm-leary.com)

Kathryn Lindholm-Leary, Ph.D.



## THE TASK

Develop different job skills:

- ❖ Bilingual competencies
- ❖ Multicultural competencies
- ❖ High level academic and technical skills
- ❖ Prosocial skills that enhance communication

## LA TAREA

Desarrollar habilidades con salida laboral:

- ❖ Aprendizaje de dos lenguajes
- ❖ Habilidades multiculturales
- ❖ Sólidos conocimientos académicos y técnicos
- ❖ Aptitudes sociales que contribuyen a una mejor comunicación



## Definition

---

- **A program that integrates two groups of students**
  - Native English speakers
  - English learners
- **Students receive academic instruction through two languages**

**Programs in 260 public schools in 25 states**

## Definición

- **Un programa que integra dos grupos de estudiantes**
  - Hispanoparlantes
  - Angloparlantes
- **Estudiantes reciben instrucción académica en los dos lenguajes**

**Programas en 260 escuelas públicas en 25 estados**



# Additive Bilingual Program

## Programa Bilingüe Aditivo

---

- **ADDITIVE**

- Students add a second language to their first

**L1 + L2 = Bilingual**

- **Higher:** achievement, language proficiency, motivation, self esteem

- **ADITIVO**

- Los estudiantes añaden una segunda lengua a su primer idioma

**L1 + L2 = Bilingüe**

- **Mejores:** resultados académicos, conocimiento de los dos idiomas, motivación, auto-estima



## 4

# Critical Features

## Características Claves

---

- Dual language instruction-- target language is used for a significant portion of the instructional day
- Only one language is used
- English and English learners participate in balanced numbers
- Students are integrated for most content instruction
- Enseñanza de idiomas dual—el español es utilizado durante una buena parte del día
- Se utiliza solamente un idioma
- Proporción balanceada de hispanoparlantes y angloparlantes
- Los estudiantes están integrados durante la mayor parte de la instrucción



## Goals

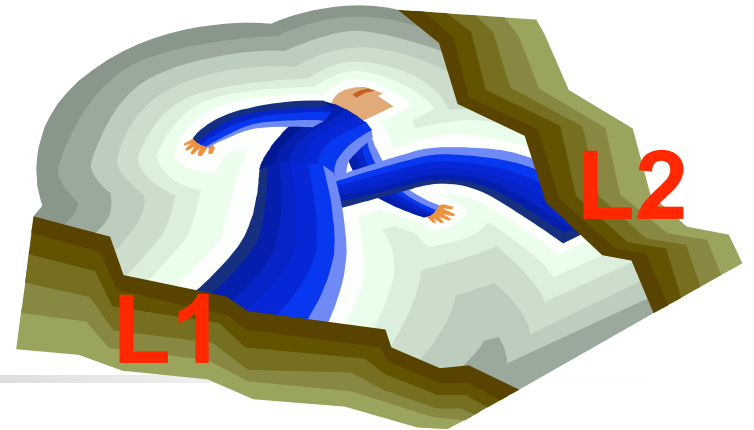
- High levels of bilingual proficiency
- Biliteracy – read and write at or above grade level in TWO languages
- Achievement in content areas (math, science, social studies) at or above grade level
- Multicultural competencies

## Objetivos

- Sólidos conocimientos de los dos idiomas
- Leer y escribir en los DOS idiomas al nivel del grado escolar o superior
- Logro académico (matemáticas, ciencias, estudios sociales) al nivel del grado escolar o superior
- Habilidades multiculturales

Premise #1

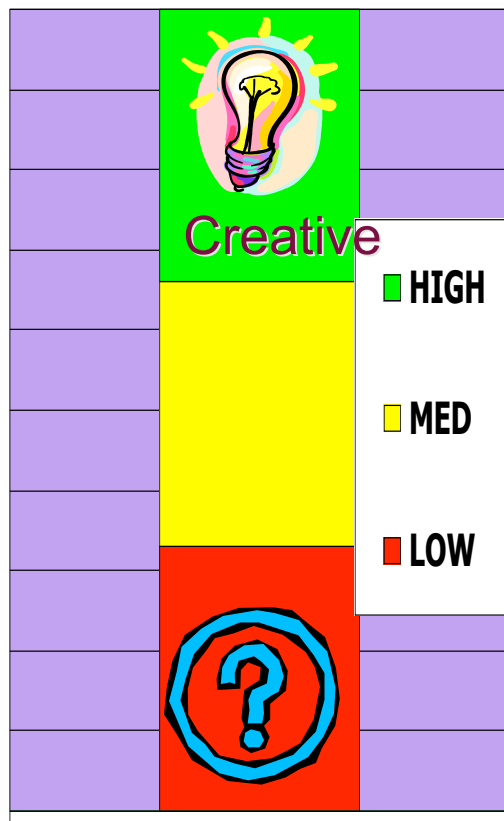
Premisa #1



- Knowledge learned through **one language** paves the way for knowledge acquisition in the **second language**
- Students who learn math in L1 can demonstrate knowledge in L2 once they acquire academic language skills in L2
- El conocimiento adquirido a través de **un idioma** prepara el camino para la adquisición de conocimiento en el **segundo idioma**.
- Los estudiantes que aprenden matemáticas en L1 pueden demostrar ese conocimiento en L2 una vez que adquieren la habilidad de usar L2 en un contexto académico.

## Premise #2

### Premisa #2



Level of Bilingual Proficiency

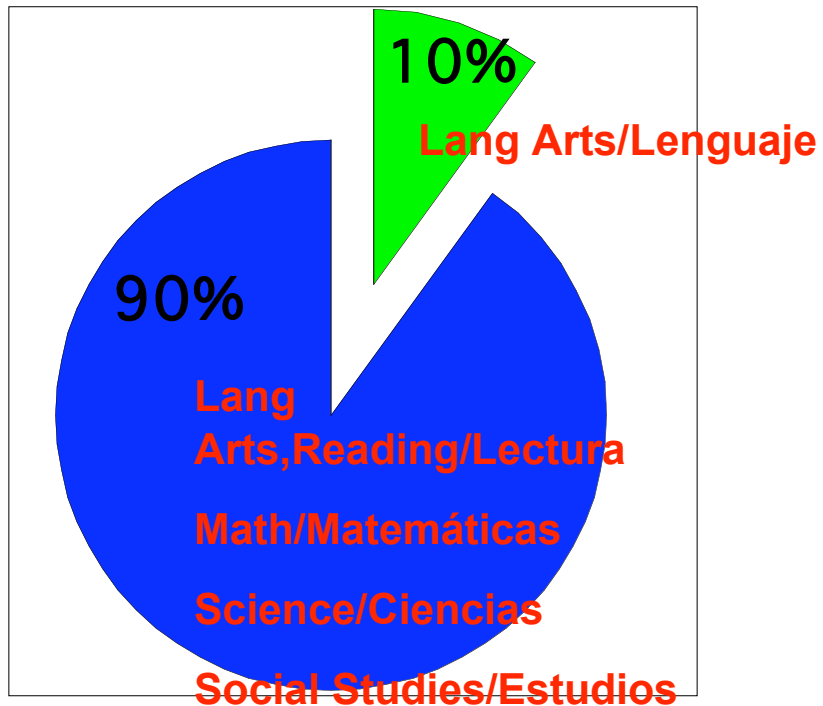
- Students need to reach a certain level of L1 proficiency to facilitate L2 development
- Los estudiantes necesitan lograr cierto nivel de capacitación en su L1 a fin de facilitar el desarrollo de un L2.
- Long-term cognitive advantages will accrue when both languages are well developed
- Las ventajas cognitivas de largo plazo ocurrirán cuando el estudiante haya desarrollado suficientemente ambos idiomas

Kathryn Lindholm-Leary, Ph.D.

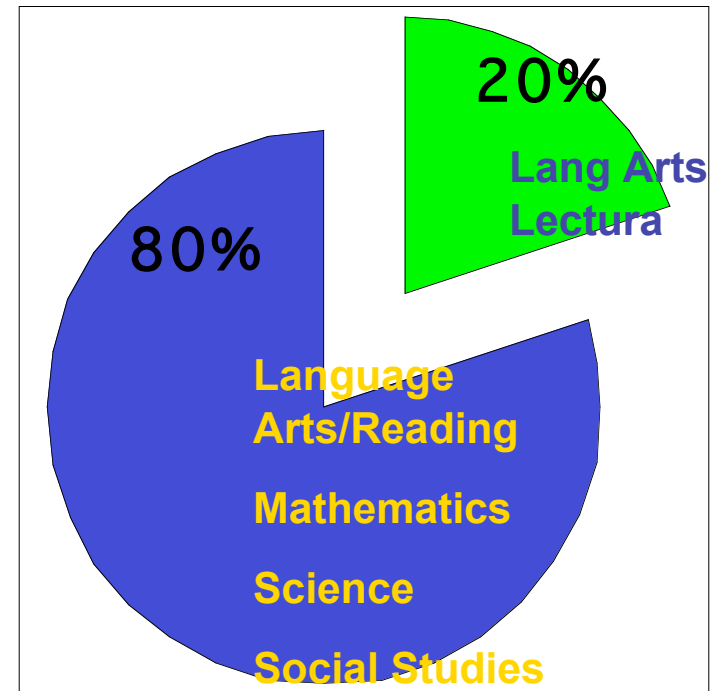
# Instructional Design 90:10

## Diseño Instruccional

### GR K-1



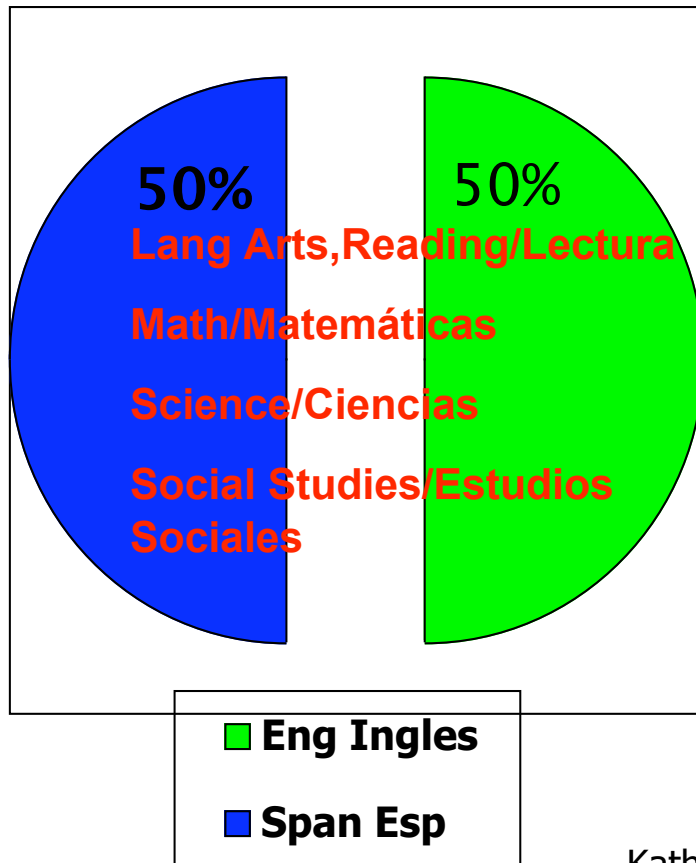
### GR 2-3



# Instructional Designs 90:10

## Diseños Instruccionales

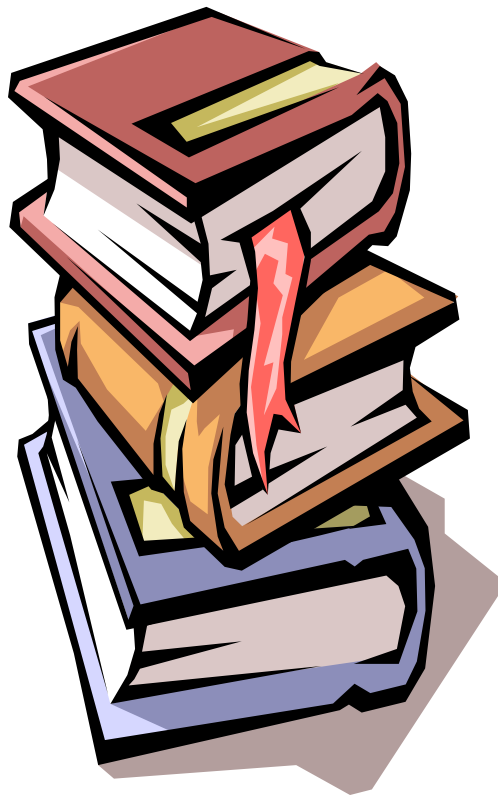
### ■ 90:10 Gr 4-6



Kathryn Lindholm-Leary, Ph.D.

## Model Based on Research in:

# El Modelo Está Basado en Investigación en:



- Effective schools
- ❖ Escuelas muy efectivas
- Learning and cognition
- ❖ Aprendizaje y conocimiento
- Bilingual & foreign language education
- ❖ Educación bilingüe y aprendizaje de lenguajes extranjeros
- Parent involvement
- ❖ Participación de los padres
- Multicultural education
- ❖ Educacional multicultural

Kathryn Lindholm-Leary, Ph.D.



# Evaluation Research

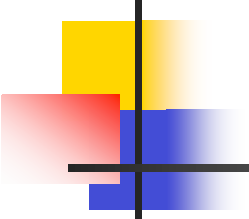
## Investigaciones Evaluativas

---

❖ **9100 Students/ Estudiantes**

■ **Grade Levels/ Niveles Escolares**

- Gr K-2 -- 6200
- Gr 3-5 -- 2300
- Gr 6-8 -- 400
- Gr 10-12 -- 200



# Student Characteristics

## Características de los Alumnos

---

- Different program types
  - Different types of schools
  - Variety of student types
    - **Ethnic backgrounds**
    - **Language backgrounds**
    - **Social class backgrounds**
    - **Special education**
  - **Results reflect the actual populations of students in the US**
- Diferentes tipos de programas
  - Diferentes tipos de escuelas
  - Variedades de estudiantes
    - **Origen étnico**
    - **Lenguaje nativo**
    - **Clase social**
    - **Educación especial**
  - **Los estudiantes en este estudio reflejan la composición de muchas escuelas en los EU**

# How Do We Measure Language Growth?

## ¿Cómo Medimos el Desarrollo de Habilidad Verbal?

### SOLOM

- Comprehension
- Fluency
- Vocabulary
- Grammar
- Pronunciation

### SOLOM

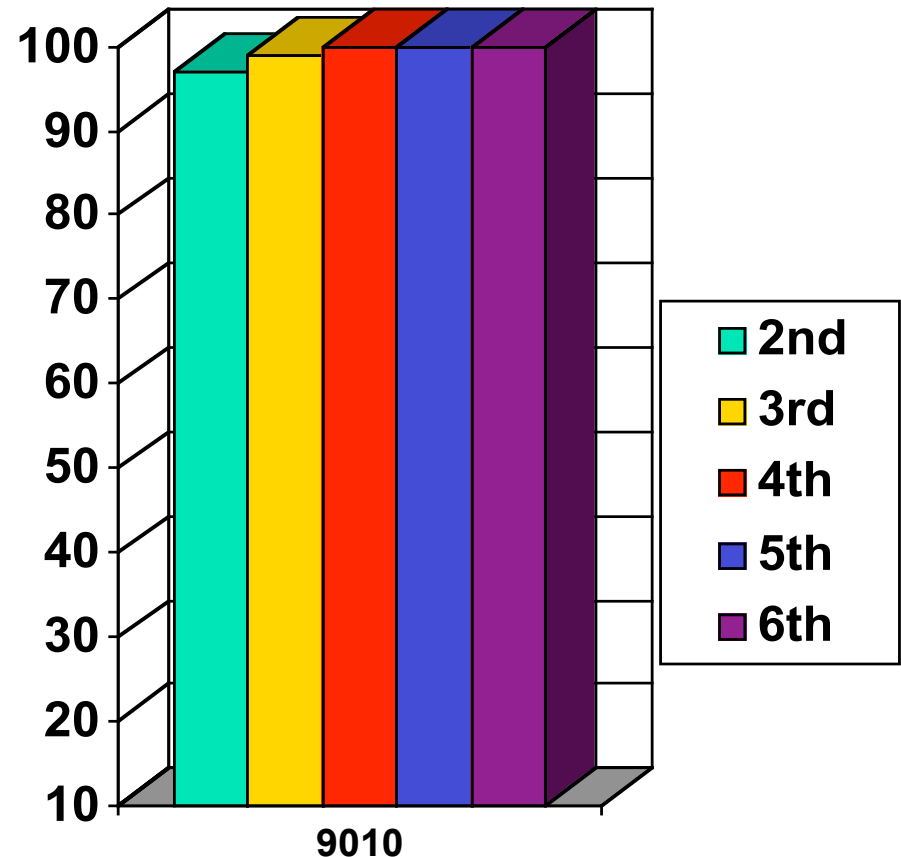
- Comprensión
- Fluidez
- Vocabulario
- Gramática
- Pronunciación

# Percent Proficient in L1 -- Spanish Speakers

## Porcentaje con conocimiento de L1 - Hispanoparlantes

❖ All Spanish speaking students are proficient in their L1

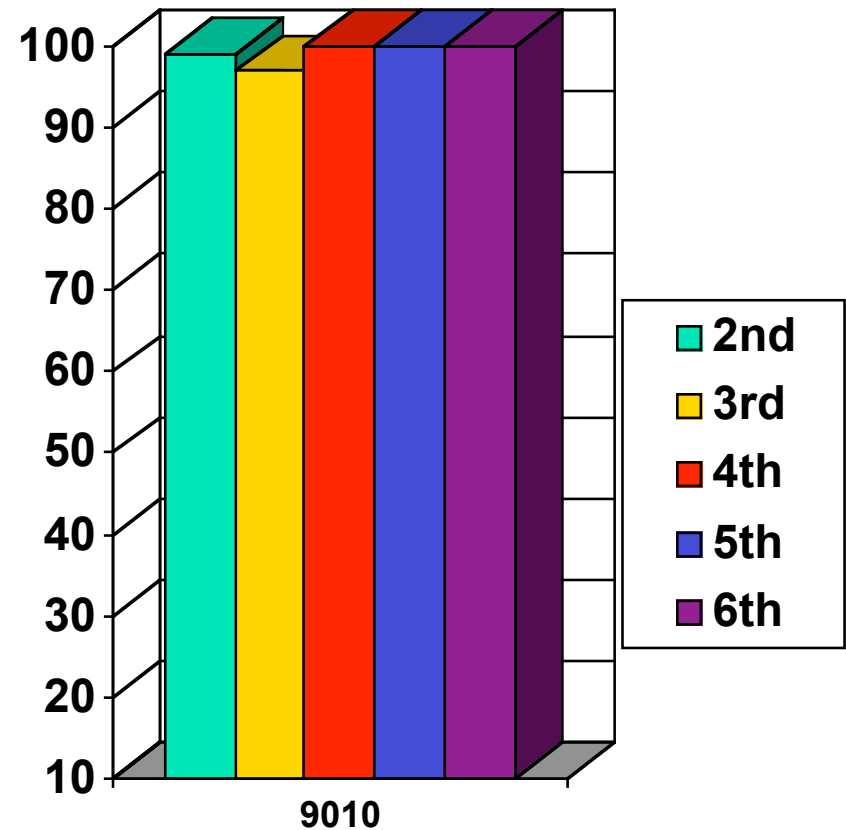
➤ Todos los Hispanoparlantes saben español



Percent Proficient in L1 -- English Speakers  
Porcentaje con Conocimiento de L1 - Angloparlantes

❖ All English speaking students are proficient in their L1

➤ Todos los angloparlantes saben inglés

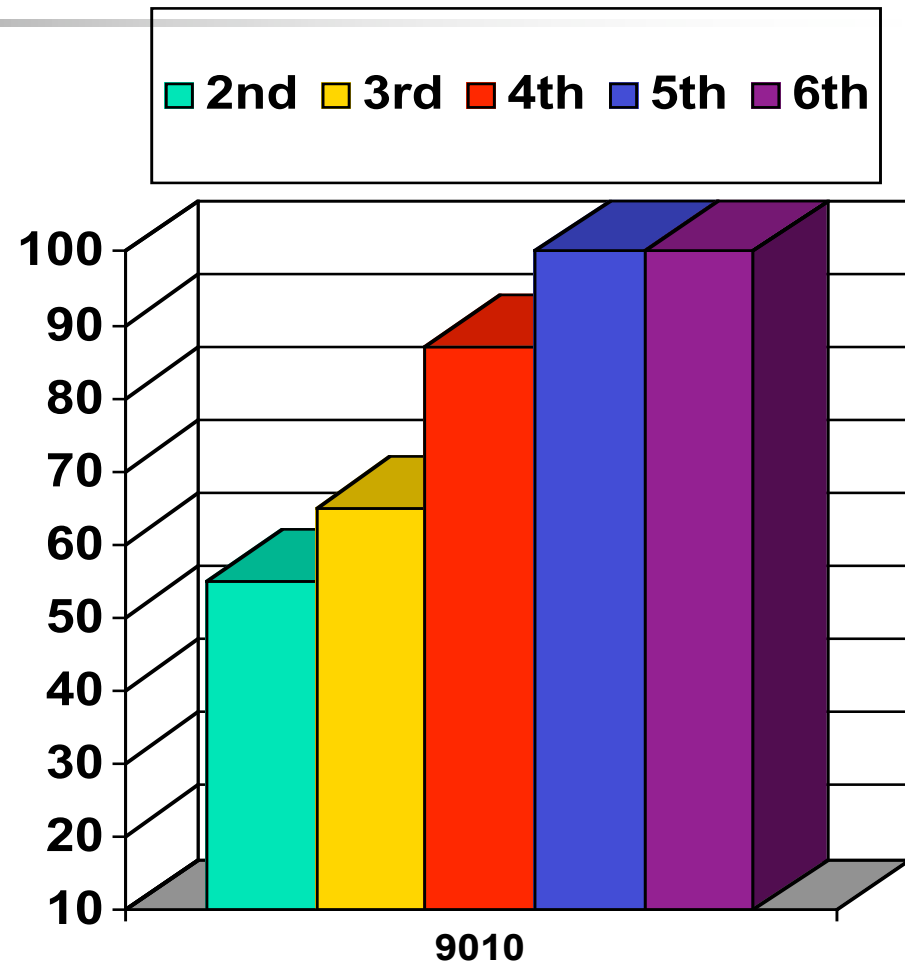


## Percent Proficient in L2 -- Spanish Speakers

### Porcentaje con Conocimiento de L2 -Hispanoparlantes

❖ **Most Spanish speakers in two-way develop proficiency in English by grade 4**

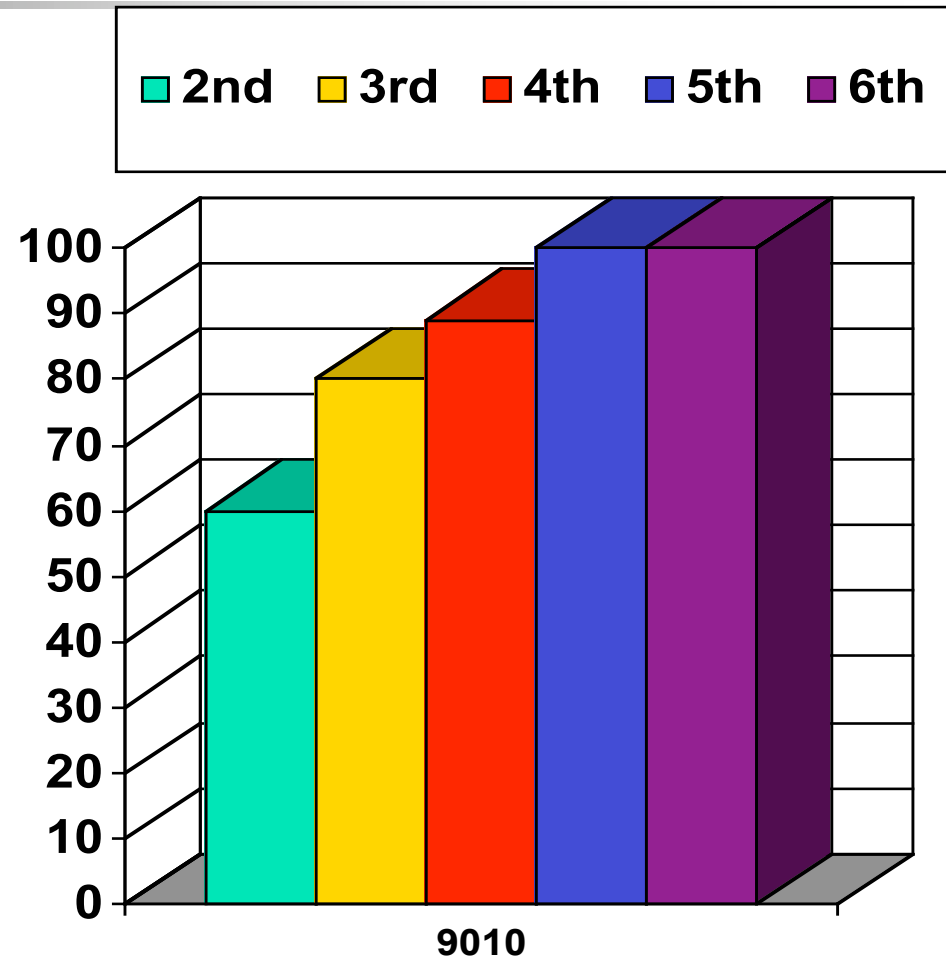
➤ **Hispanoparlantes desarrollan fluidez en inglés hacia cuarto grado**



## Percent Proficient in L2- English Speakers

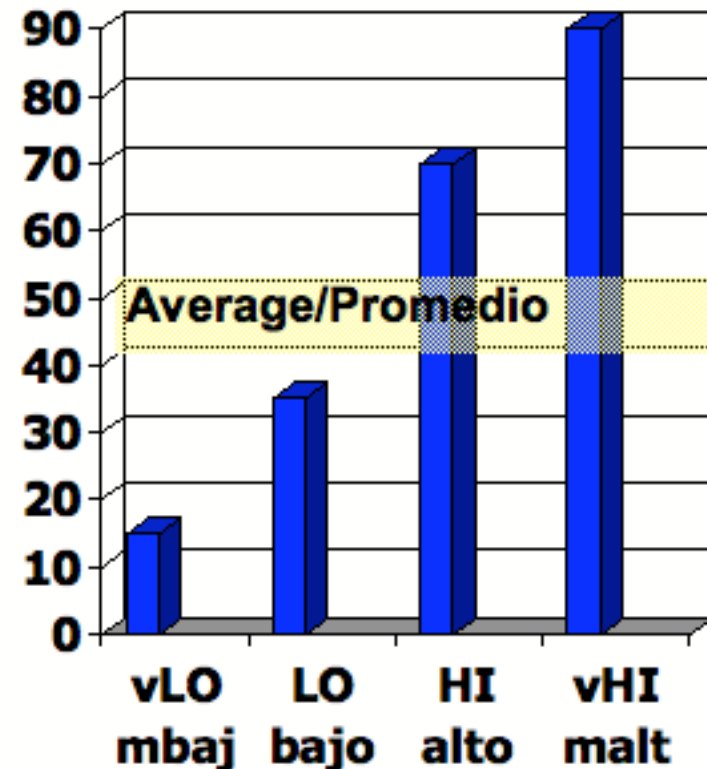
### Porcentaje con Conocimiento de L2- Angloparlantes

- ❖ English speakers develop proficiency in Spanish
- Angloparlantes desarrollan fluidez en español.



## Achievement -- El Logro Académico

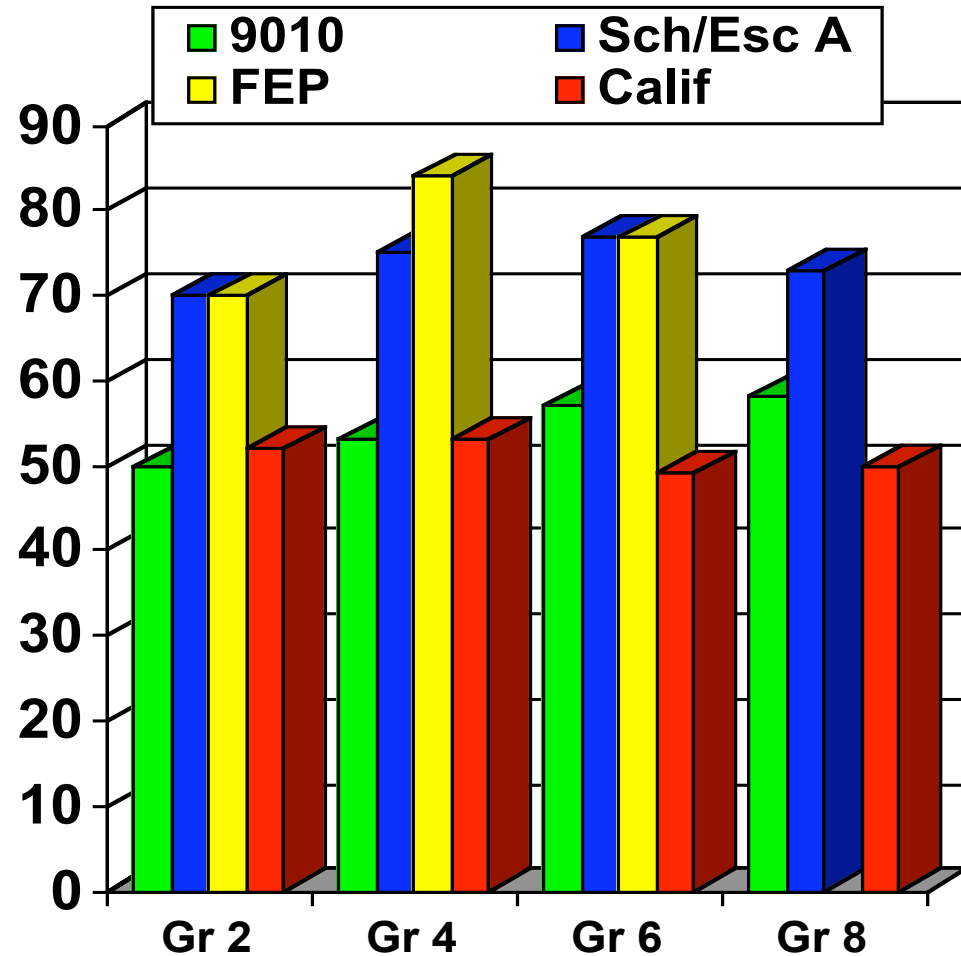
- measure students' understanding of basic skills in reading and math
- para medir el logro de habilidades básicas en lectura y matemáticas



# Spanish Reading-Spanish Speaker

## Lectura en Español -Hispanoparlantes

- ❖ Students score average to high, & as well as or better than their peers in other program types
- ❖ El desempeño es adecuado a su grado escolar o superior, y es tan bueno o mejor que el de Hispanoparlantes en otros tipos de programas

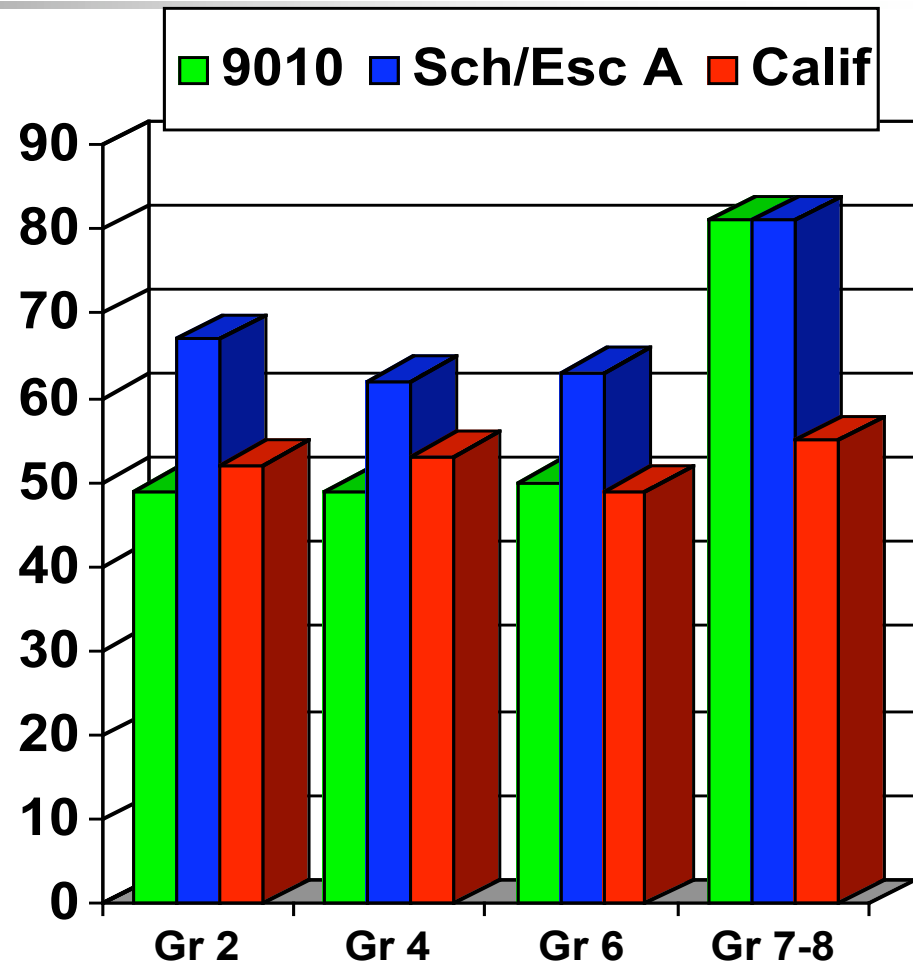


Kathryn Lindholm-Leary, Ph.D.

# Spanish Reading-English Speakers

## Lectura en Español - Angloparlantes

- ❖ English speakers score average--at grade level.
- ❖ El desempeño de los estudiantes Angloparlantes está a la altura o aún mejor de lo que se espera para su grado escolar



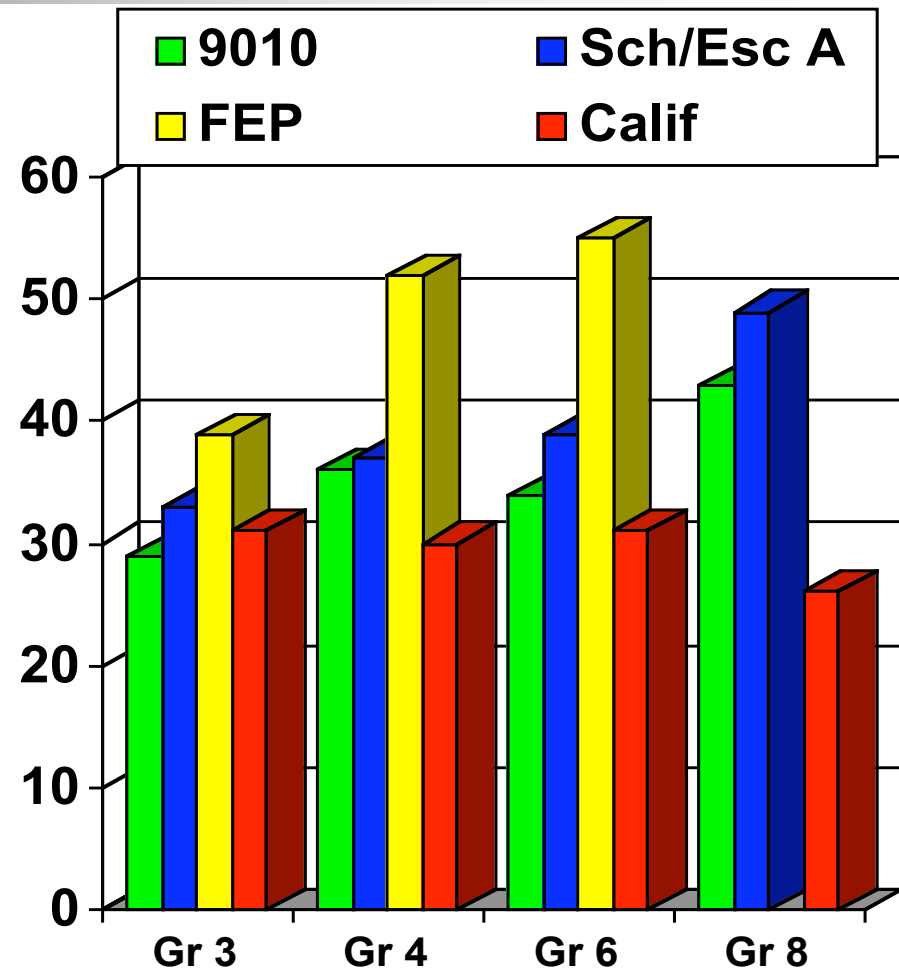
Kathryn Lindholm-Leary, Ph.D.

# English Reading-Spanish Speakers

## Lectura en Inglés - Hispanoparlantes

- ❖ Students score below average (Gr 3) to average (Gr 8), and above state averages

El desempeño de los Hispanoparlantes está por debajo de lo que se espera (Gr 3) hasta a la altura (Gr 8) para su grado, y es mejor que el de los Hispanoparlantes en otros programas

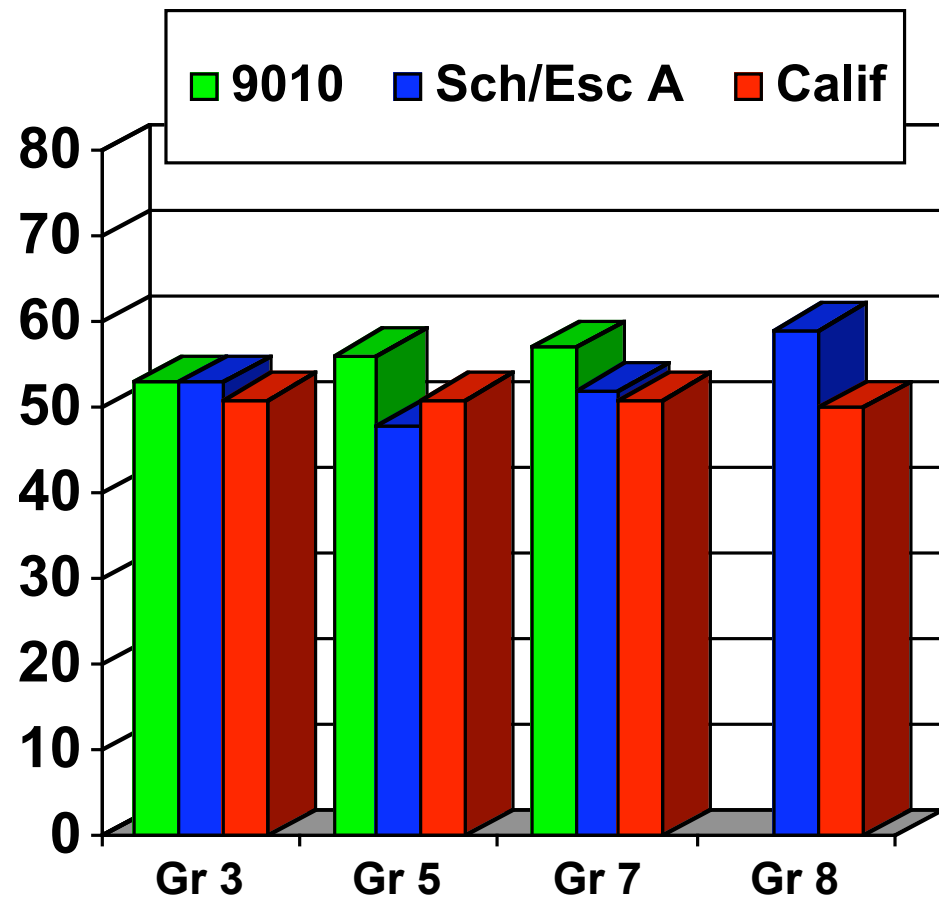


Kathryn Lindholm-Leary, Ph.D.

# English Reading-English Speakers

## Lectura en Inglés-Angloparlantes

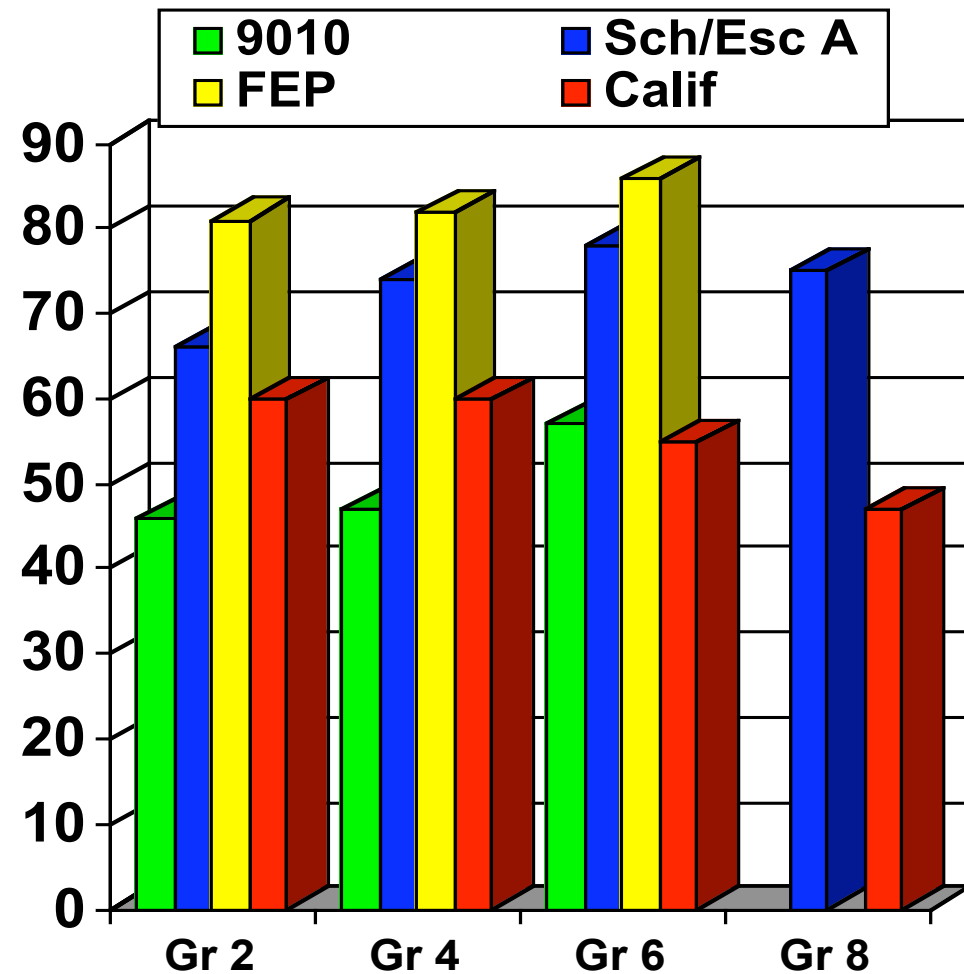
- ❖ Students score at or above average compared to other English speakers in English-only classrooms
- ❖ Angloparlantes se desempeñan a la altura or aún mejor de lo que se espera para su grado escolar



# Spanish Math-Spanish Speaker

## Matemáticas en Español -Hispanoparlantes

- ❖ Students score average to high, & as well as or better than their peers in other program types
- ❖ El desempeño es adecuado a su grado escolar o superior, y es tan bueno o mejor que el de Hispanoparlantes en otros tipos de programas



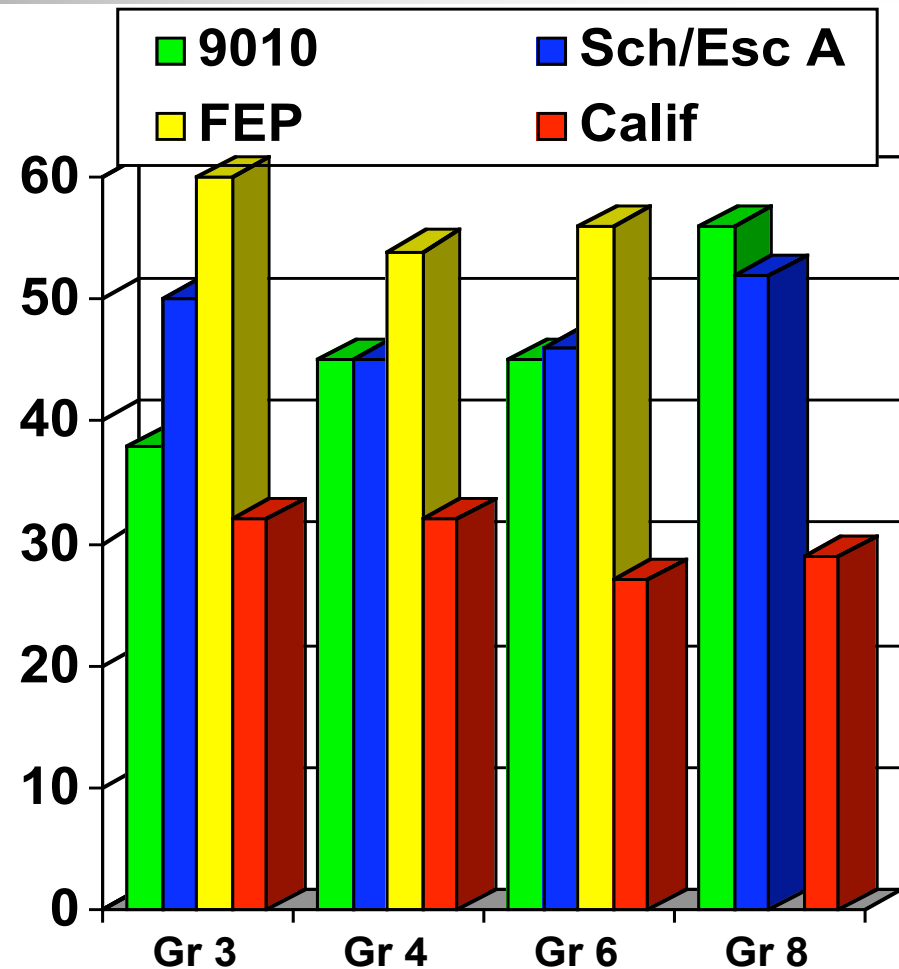
Kathryn Lindholm-Leary, Ph.D.

# English Math-Spanish Speakers

## Matemáticas en Inglés - Hispanoparlantes

- ❖ Students score below average (Gr 3) to average (Gr 8), and above state averages

El desempeño de los Hispanoparlantes está por debajo de lo que se espera (Gr 3) hasta a la altura (Gr 8) para su grado, y es mejor que el de los Hispanoparlantes en otros programas

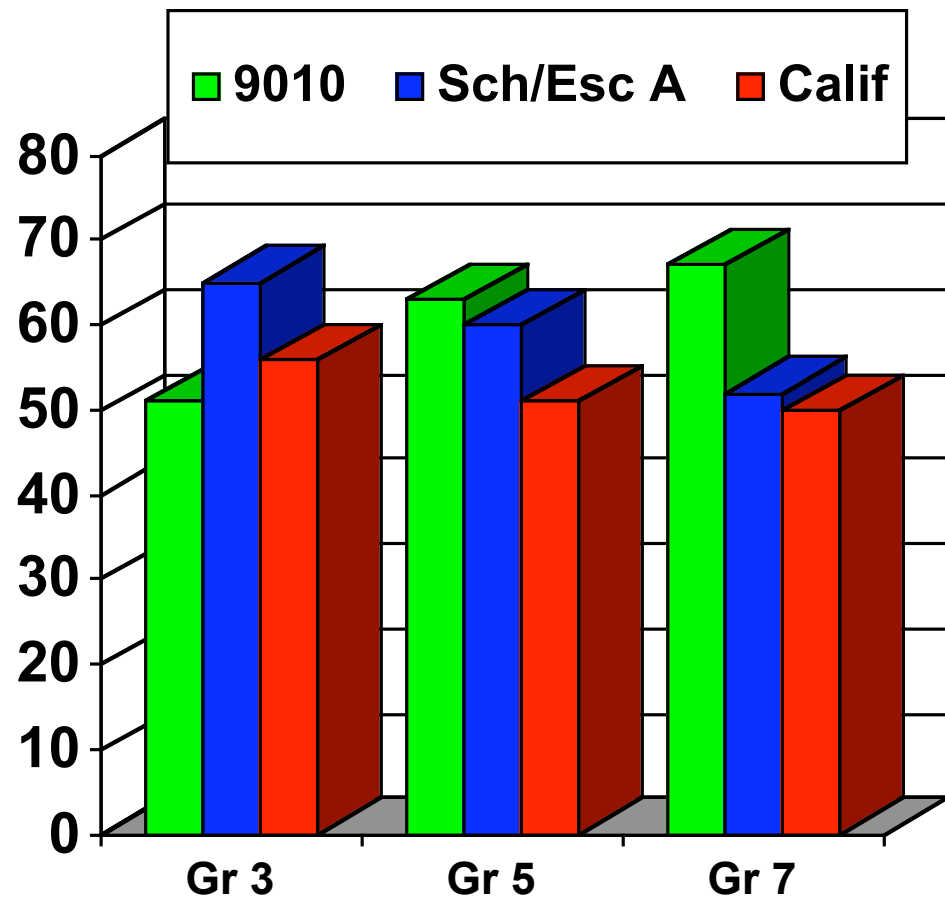


Kathryn Lindholm-Leary, Ph.D.

# English Math-English Speakers

## Matemáticas en Inglés-Angloparlantes

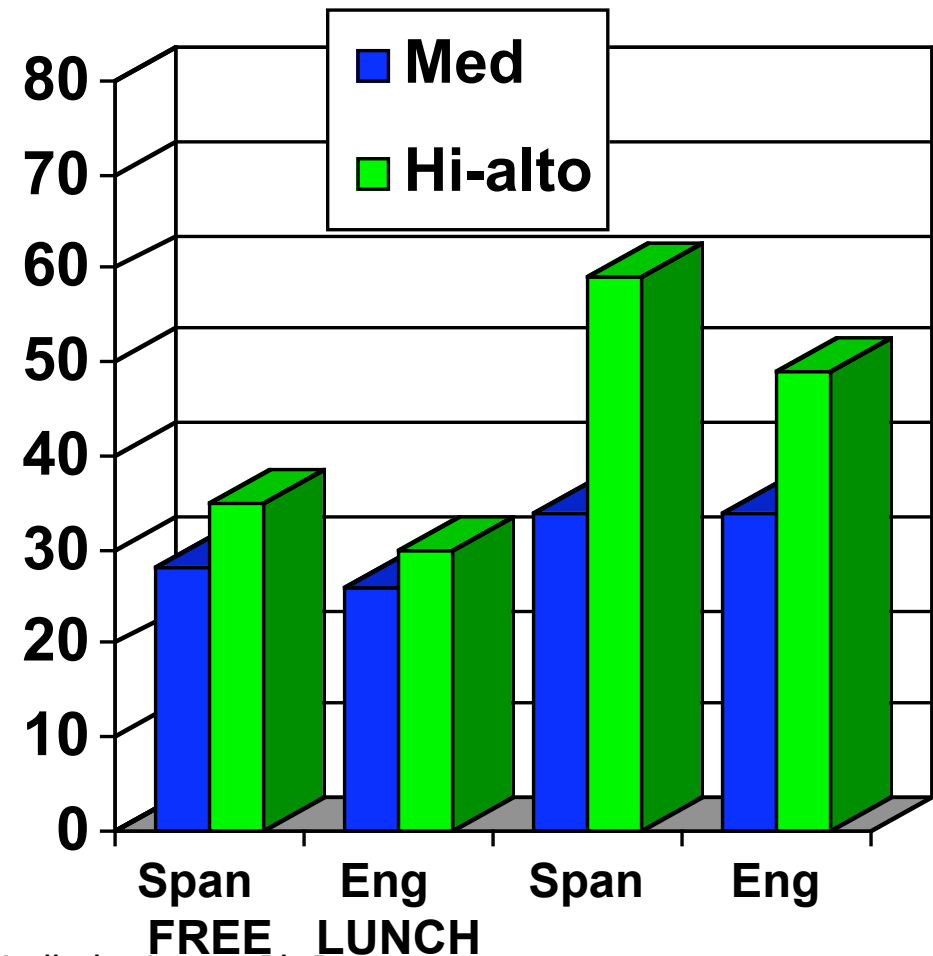
- ❖ Students score at or above average compared to other English speakers in English-only classrooms
- ❖ Angloparlantes se desempeñan a la altura or aún mejor de lo que se espera para su grado escolar



# Relation Between L2 READING & Bilingualism

## Relacion entre L2 Lectura y Bilingüismo

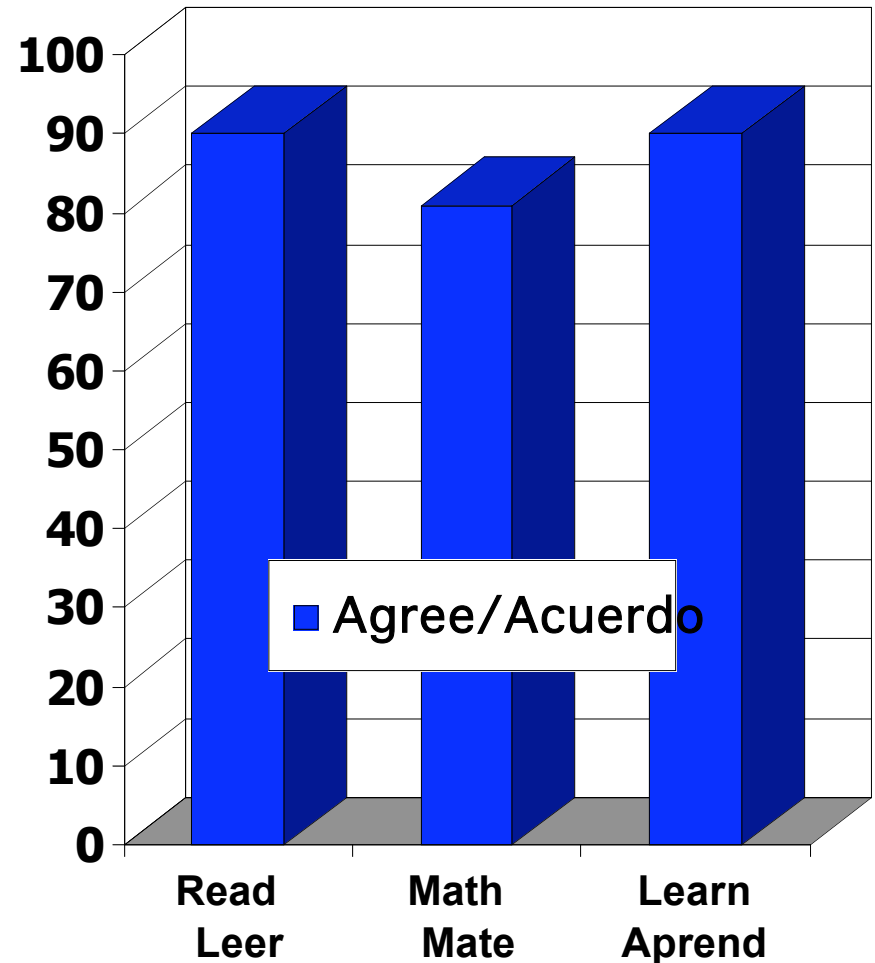
- ❖ High bilingualism is associated with slightly higher reading achievement – for both English and Spanish speakers.
- ❖ **Altos niveles de bilingüismo están asociados con altas calificaciones en lectura.**



# Do Students Like Reading, Math, School?

## Les Gusta a los Estudiantes la Lectura, las Matemáticas, la Escuela?

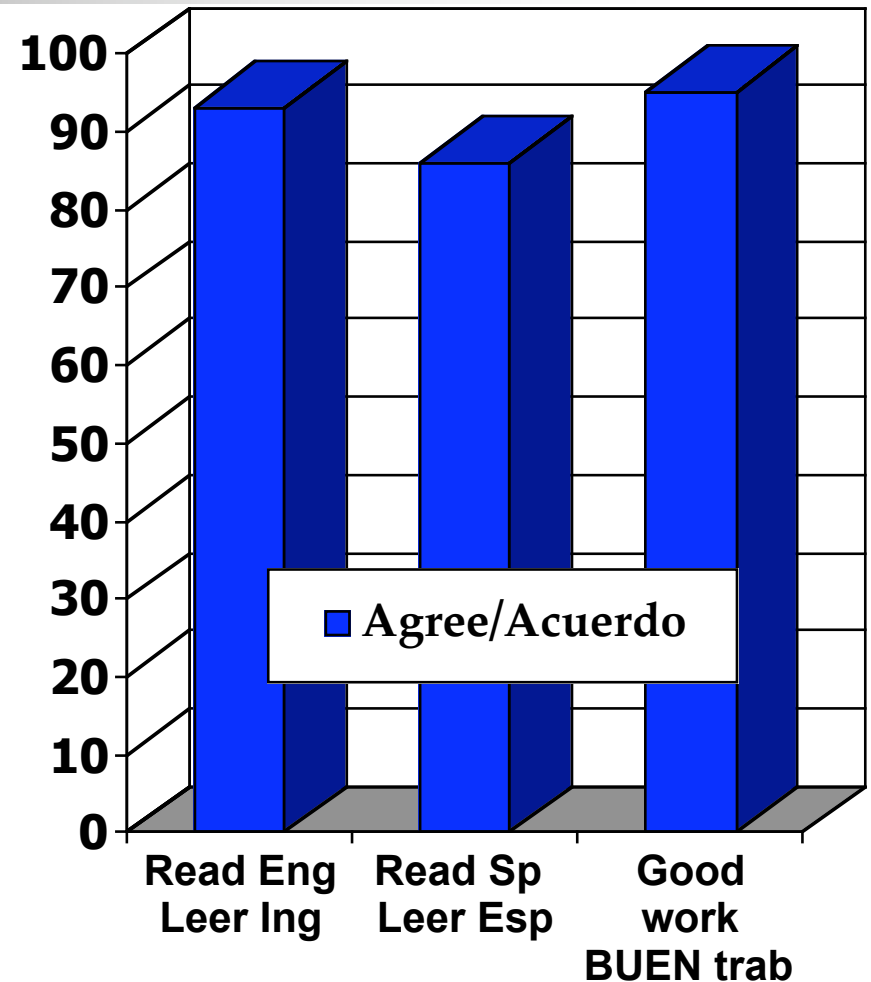
- Most students like reading, math, and like to learn
- A casi todos los alumnos les gusta la lectura, las matemáticas y aprender



# Do Students Feel Academically Competent?

## Se Sienten los Estudiantes Competentes Académicamente?

- Most students feel academically competent: good in schoolwork, read well in English & Spanish
- **Casi todos los alumnos se sienten competentes: consideran que son buenos en su trabajo escolar, leen bien en inglés y español**

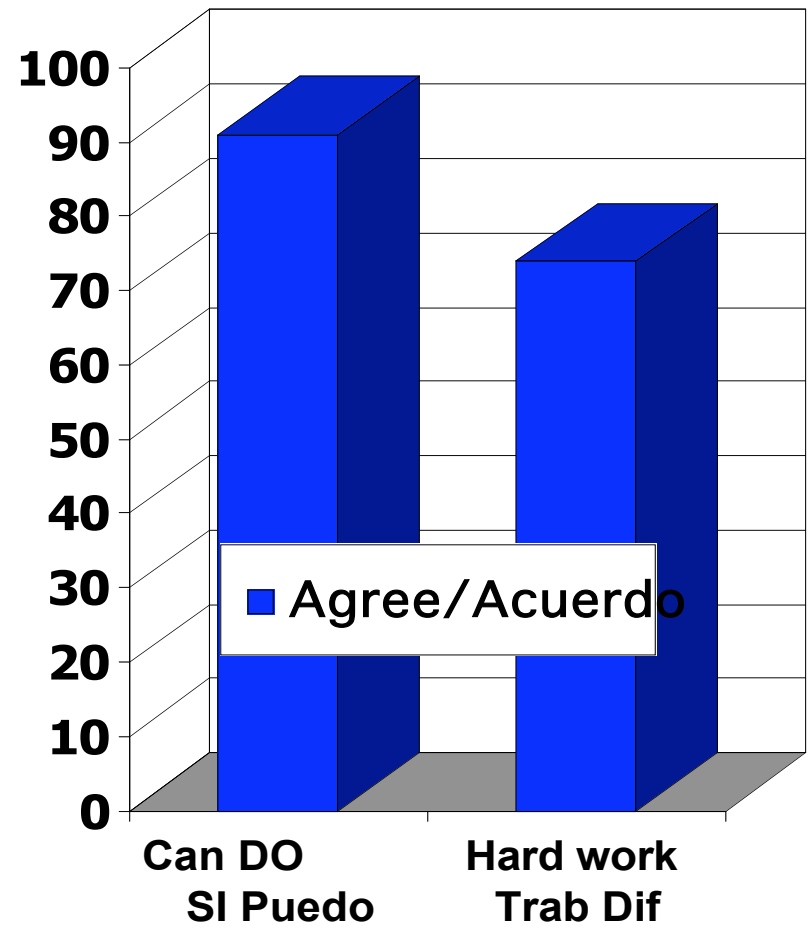


# Are Students Academically Persistent?

## Son los Estudiantes

## Persistentes en el Ambito Académico?

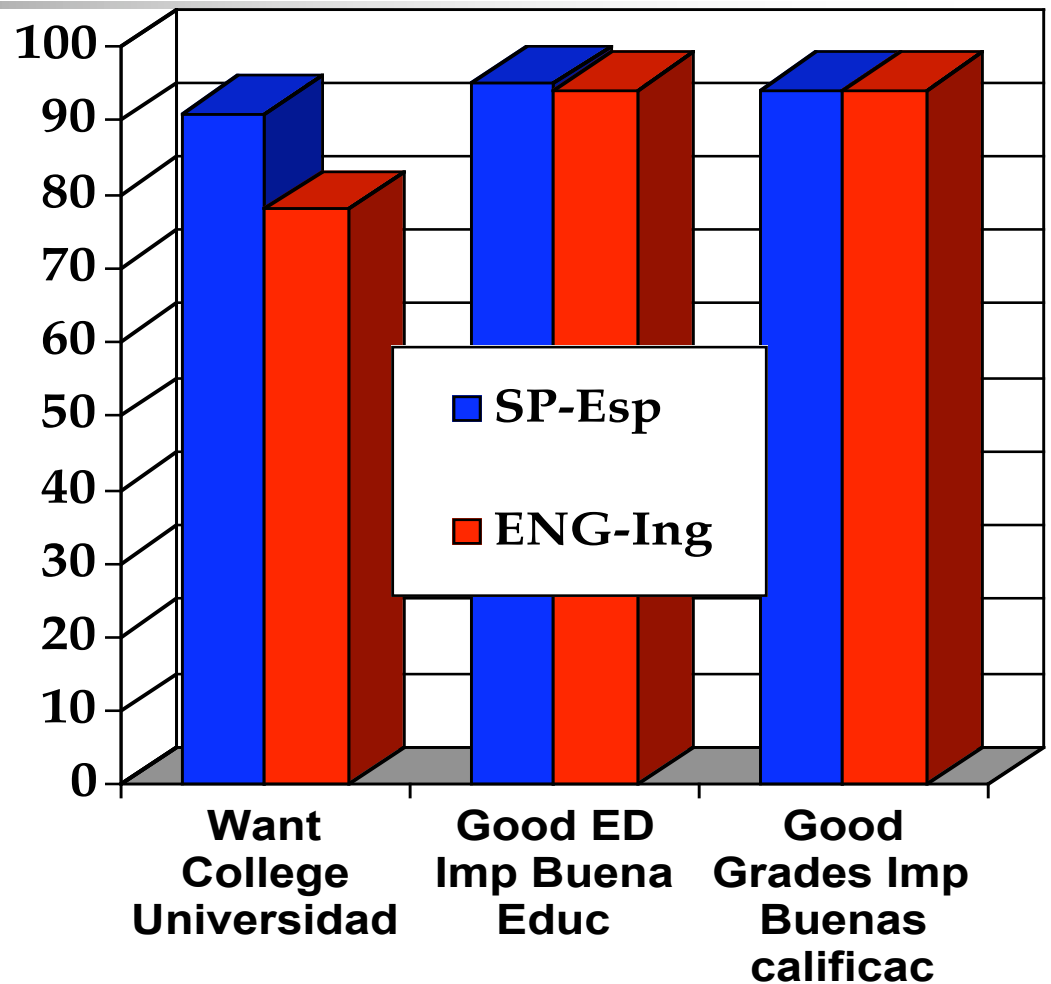
- Most students report being academically persistent & motivated: can do almost any problem, like hard work because it's a challenge
- **Casi todos los alumnos se consideran persistentes: reportan que pueden resolver casi cualquier problema, disfrutan los problemas difíciles porque representan un desafío.**



# College

## La Universidad

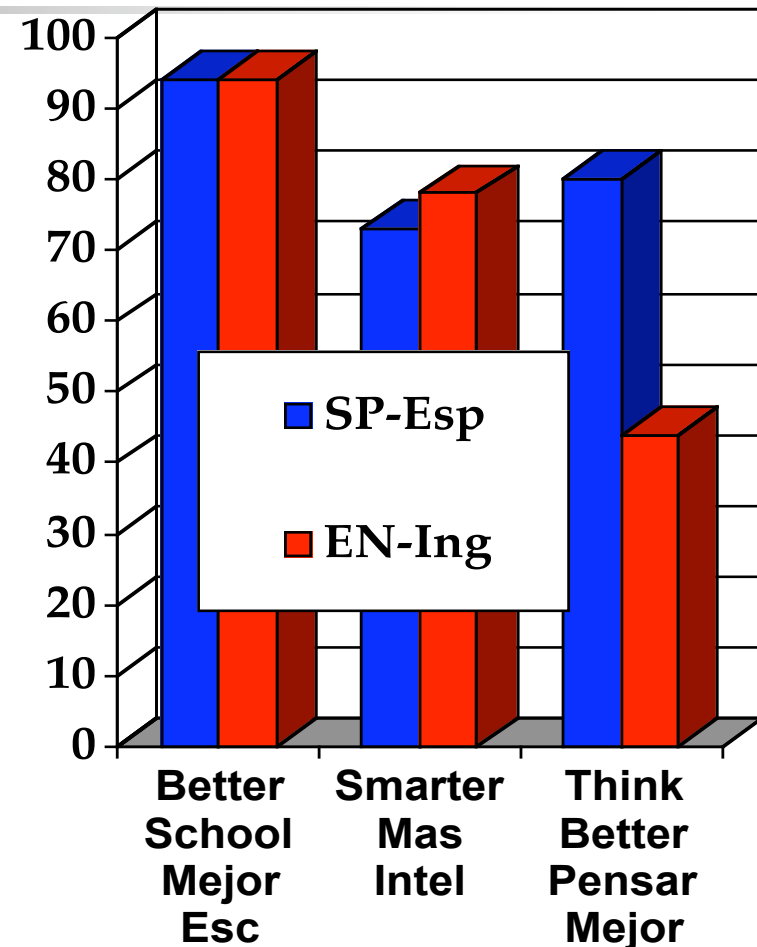
- Most students agree that they want to go to college, that getting a good education is important, and that good grades are important
- La mayoría de los estudiantes quiere ir a la Universidad, considera que obtener una buena educación es importante, y que tener buenas calificaciones es importante



# Attitudes About Bilingualism

## Actitudes hacia el Bilingüismo

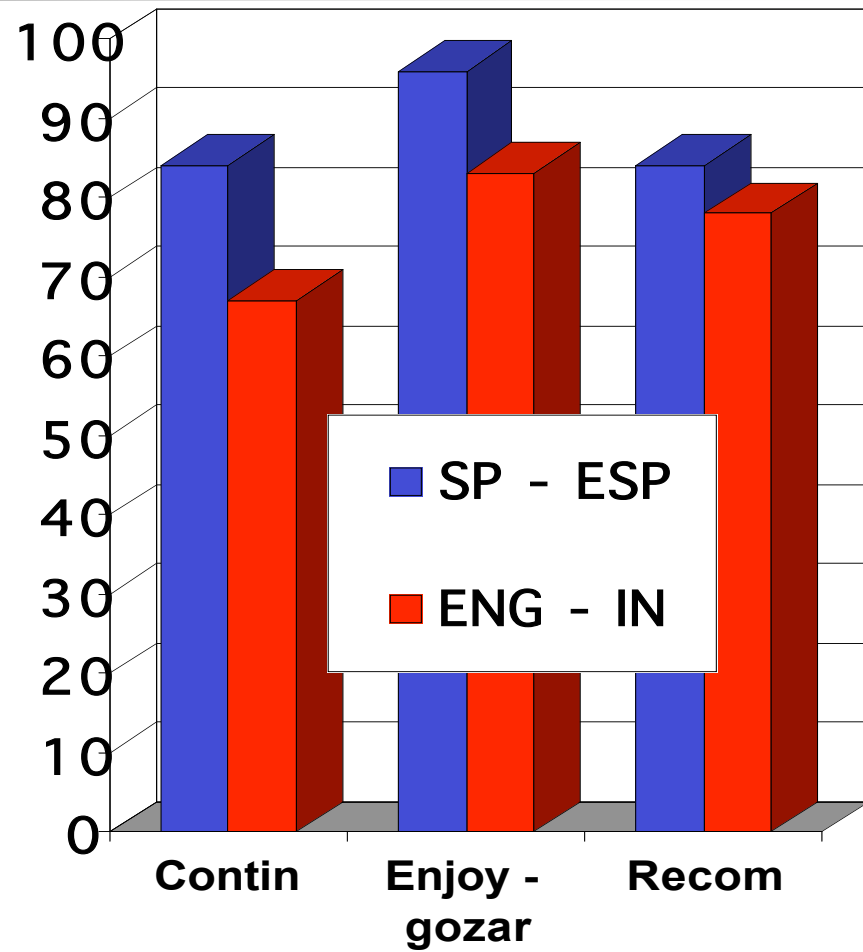
- Most students agree that learning in 2 languages helped make them do better in school and think better and made them smarter.
- La mayoría de los estudiantes coinciden en que aprender 2 lenguajes les ha ayudado a avanzar en escuela, a pensar mejor, y los ha hecho más inteligentes



# Attitudes about the Program

## Actitudes hacia el Programa

- Most students agree that they enjoyed being in the program, would like to continue and would recommend it to other students.
- La mayoría de los estudiantes coinciden en que disfrutaron el programa, quisieran continuar, y se lo recomendarían a otros estudiantes.





# Research With Parents

## Investigaciones con los Padres

---

- Parents are **very satisfied** with the program and highly recommend it to other parents
- Parents are confident that their child will be bilingual as a result of the program
- Los padres están **muy satisfechos** con el programa y lo recomiendan a otros padres
- Los padres tienen confianza de que su niño/a será bilingüe como consecuencia del programa

# Conclusions

## Conclusiones

- **The evaluation results are positive and demonstrate:**
  - ❖ **High levels of proficiency in 2 languages for Spanish Speakers**
  - ❖ **High levels of proficiency in English and developing proficiency in Spanish for English Speakers**

- **Los datos de la evaluación son positivos y demuestran:**
  - ❖ **Altos niveles de fluidez en las 2 lenguas para estudiantes de habla española**
  - ❖ **Altos niveles de fluidez en inglés y desarrollo del español para estudiantes de habla inglesa**



## Conclusions

### Conclusiones

---

- ❖ **Average to above average achievement in reading, mathematics, science, social studies in L1 and below to above average scores in L2.**
- ❖ **En L1, logros académicos a la altura o superiores en lectura, ciencias, matemáticas, estudios sociales. En L2, logros desde debajo hasta superiores en lectura, ciencias, matemáticas.**